제1부 근대 인문 지식의 구성 과정

근대 지식의 수용을 통한 어휘의 의미 확장 _ 강소영 17

1. 들어가는 말 17
2. 전통과 혁신이 공존한 근대 계몽기 '두뇌'의 의미 18
3. '두뇌'의 의미 변화에 담긴 근대 지식의 수용 양상 37
4. 나오는 말 45

한국 근대 지식 체계 형성 과정에서의 '조혼早婚' 인식: 전근대적 악습으로서의 조혼 이미지 성립 과정을 중심으로 _ 박경 49

1. 들어가는 말 49
2. 조혼 논의의 추이 52
3. 『독립신문』의 '일찍 혼인하는 풍속'에 대한 논설 분석 60
4. 나오는 말 70

지식 형성과 사유의 장場으로서 소설의 가능성: 『삼한습유』를 중심으로 _ 김경미 76

1. 들어가는 말 76
2. 19세기 소설의 동력動力으로서 지식 78
3. 새로운 지식의 형성과 소설의 역할 85
4. 나오는 말 97

19세기 서구 근대 지식의 한 여정: 에밀 졸라의 『파스칼 박사』
_ 오영주 101
1. 들어가는 말 101
2. 지식에 대한 신뢰 104
3. 지식이 가져온 공포 111
4. 공포에서 구원으로 122
5. 나오는 말 130

제2부 번역의 양상

근대 문학의 장場과 번역자의 과제: 김억의 번역론
_ 김진희 137
1. 한국 근대 문학사와 김억 번역론의 위상 137
2. '창조적 의역'과 상징주의 140
3. 번역자의 창조적 주체성과 근대시의 발전 147
4. 창조적 문화 번역과 번역자의 과제 155

조선의 번역운동과 괴테의 '세계 문학' 개념 수용에 대한 고찰: 해외문학파를 중심으로 _ 김연수 159
1. 들어가는 말 159
2. 조선의 번역운동과 해외문학파 160
3. 해외문학파와 괴테: 번역과 세계 문학 174
4. 나오는 말 184

『매일신보』에 연재된 『홍루몽』 번역과 서사의 근대성
_ 정선경 189
1. 한국 근대 문학과 중국 고전 189
2. 『매일신보』와 1910년대 조선 191
3. 『홍루몽』 번역과 서사의 근대성 194
4. 미디어, 소설 번역, 근대적 글쓰기 208

제3부 교섭의 양상

동서 교섭의 관점에서 본 대종교의 몸과 마음 이해 _ 차옥승 217

1. 들어가는 말 217
2. 동서양의 몸과 마음 이해 220
3. 대종교 초기 인물들의 몸과 마음 이해: 홍암 나철과 백포 서일을 중심으로 230
4. 대종교 경전에 나타난 몸과 마음 이해 240
5. 나오는 말 249

몽테스키외의 중국관 비판 _ 송태현 257

1. 들어가는 말 257
2. 중국과 전제정: 곤장에 의해 다스려지는 나라 262
3. 풍토론과 중국 전제정 267
4. 몽테스키외의 '전제적 중국론' 및 풍토론 재검토 270
5. 나오는 말 280

전복되는 방주: 아베 고보와 쥘 쉬페르비엘의 노아의 방주 소설 _ 이선윤 286

1. 들어가는 말 286
2. 성서와 아베 고보의 노아의 방주 모티브 288
3. 쥘 쉬페르비엘의 「노아의 방주」와의 비교 291
4. 노아의 방주 표상의 장소적 전환과 현대적 재구축 296
5. 나오는 말 304

찾아보기 307

저자 소개 310